

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-393

1996

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2000-08

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 393 :
Instrumentation nucléaire: Phénomènes physiques
et notions fondamentales**

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 393:
Nuclear instrumentation: Physical phenomena
and basic concepts**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

P

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	IV
Sections	
393-01 à 393-04 PARTIE 1 : RAYONNEMENTS IONISANTS ET RADIOACTIVITÉ	
393-01 PARTICULES.....	1
393-04 GRANDEURS ET UNITÉS	2
393-05 à 393-08 PARTIE 2 : RÉACTEURS NUCLÉAIRES	
393-05 THÉORIE DES RÉACTEURS, PARAMÈTRES ET CARACTÉRISTIQUES.....	6
393-08 CENTRALES NUCLÉAIRES.....	7
393-09 PARTIE 3 : RADIOPROTECTION	
393-09 IRRADIATION	9
Termes suédois dans l'ordre numérique	12
INDEX ALPHABÉTIQUE en français, anglais, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois	17

CONTENTS

	Page
FOREWORD	IV
Sections	
393-01 to 393-04 PART 1: IONIZING RADIATION AND RADIOACTIVITY	
393-01 PARTICLES	1
393-04 QUANTITIES AND UNITS	2
393-05 to 393-08 PART 2: NUCLEAR REACTORS	
393-05 REACTOR THEORY, PARAMETERS AND CHARACTERISTICS	6
393-08 NUCLEAR POWER PLANTS	7
393-09 PART 3: RADIATION PROTECTION	
393-09 IRRADIATION	9
Swedish terms in numerical order	12
ALPHABETICAL INDEX in French, English, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	17

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le groupe de travail 1: Terminologie, du comité d'études 45 de la CEI: Instrumentation nucléaire, sous la responsabilité du comité d'étude 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1792/FDIS	1/1804/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by the working group 1: Terminology, of IEC technical committee 45: Nuclear instrumentation, with the cooperation of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based upon the following document:

FDIS	Report on voting
1/1792/FDIS	1/1804/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

CHAPITRE 393 : INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE : PHÉNOMÈNES PHYSIQUES ET NOTIONS FONDAMENTALES

Amendement 1

CHAPTER 393: NUCLEAR INSTRUMENTATION: PHYSICAL PHENOMENA AND BASIC CONCEPTS

Amendment 1

PARTIE 1 : RAYONNEMENTS IONISANTS ET RADIOACTIVITÉ

PART 1: IONIZING RADIATION AND RADIOACTIVITY

SECTION 393-01 : PARTICULES

SECTION 393-01: PARTICLES

(Correction)

393-01-34

ion

Atome ou groupe d'atomes liés possédant une charge électrique totale non nulle
[ISO 921/618 MOD]

ion

Atom or group of bound atoms with a non-zero total electric charge [ISO 921/618 MOD]

de	Ion
es	ión
ja	イオン
pl	jon
pt	ião
sv	jon

SECTION 393-04 : GRANDEURS ET UNITÉS

SECTION 393-04: QUANTITIES AND UNITS

(Corrections)

393-04-10

activité

(symbole : A)

L'activité A pour une quantité de noyaux radioactifs dans un état d'énergie particulier à un instant donné est le quotient de dN par dt , où dN est l'espérance mathématique du nombre de transitions nucléaires spontanées à partir d'un état énergétique pendant l'intervalle de temps dt :

$$A = \frac{dN}{dt}$$

[ISO 921/23 MOD]

activity

(symbol: A)

The activity A for an amount of a radionuclide in a particular energy state at a given time is the quotient of dN by dt , where dN is the expected value of a number of spontaneous transformations from the energy state in the time interval dt :

$$A = \frac{dN}{dt}$$

[ISO 921/23 MOD]

de	Aktivität
es	actividad
ja	放射能
pl	aktywność
pt	actividade
sv	aktivitet

393-04-11**becquerel**

(Symbole : Bq)

Nom de l'unité SI d'activité.

$$1 \text{ Bq} = 1 \text{ s}^{-1}$$

[ISO 921/79 MOD]

NOTE 1 – Un becquerel est équivalent à une transition par seconde

NOTE 2 – Un curie = $3,7 \times 10^{10}$ Bq (exactement)**becquerel**

(Symbol: Bq)

Name for the SI unit of activity.

$$1 \text{ Bq} = 1 \text{ s}^{-1}$$

[ISO 921/79 MOD]

NOTE 1 – One becquerel is equal to one transition per second

NOTE 2 – One curie = $3,7 \times 10^{10}$ Bq (exactly)

de	Becquerel
es	becquerelio
ja	ベクレル
pl	bekerel
pt	becquerel
sv	bequerel

393-04-15**activité surfacique**

Activité par unité de surface.

surface activity

Activity per unit area of surface.

de	Oberflächenaktivität
es	actividad superficial
ja	放射能面密度
pl	aktywność powierzchniowa
pt	actividade areal; densidade superficial de actividade
sv	ytaktivitet

393-04-17

période radioactive

(symbole : $T_{1/2}$)

Pour un radioélément, temps nécessaire pour que l'activité diminue jusqu'à la moitié de sa valeur initiale. [ISO 921/542 MOD]

NOTE Pour un radionucléide, la période radioactive est reliée à la constante de désintégration λ par la formule :

$$T_{1/2} = \frac{\ln 2}{\lambda} \approx \frac{0,693}{\lambda}$$

radioactive half-life

(symbol: $T_{1/2}$)

For a radionuclide, duration required for the activity to decrease, to half of its initial value. [ISO 921/542 MOD]

NOTE For a radionuclide, the radioactive half-life is related to the decay constant λ by the expression:

$$T_{1/2} = \frac{\ln 2}{\lambda} \approx \frac{0,693}{\lambda}$$

de	Halbwertszeit
es	periodo de semidesintegración
ja	放射性半減期
pl	okres półroczny
pt	período radioactivo
sv	halveringstid

393-04-71

gray

(Symbole : Gy)

Nom de l'unité SI de dose absorbée, d'énergie spécifique communiquée massique et de kerma.

1 Gy = 100 rad = 1 J • kg⁻¹ ou J/Kg

NOTE Le gray a remplacé le rad : 1 Gy = 100 rad

[ISO 921/542 MOD]

gray

(Symbol: Gy)

Name for the SI unit of absorbed dose, specific energy imparted and kerma.

1 Gy = 100 rad = 1 J • kg⁻¹

NOTE The gray has replaced the rad: 1 Gy = 100 rad

[ISO 921/542 MOD]

de	Gray
es	gray
ja	グレイ(単位)
pl	grej
pt	gray
sv	gray

393-04-78**sievert**

(Symbole : Sv)

Nom de l'unité SI d'équivalent de dose.

$$1 \text{ Sv} = 1 \text{ J} \cdot \text{kg}^{-1}$$

NOTE Le sievert a remplacé le rem : 1 Sv = 100 rem

[ISO 921/1129 MOD]

sievert

(Symbol: Sv)

Name for the SI unit of dose equivalent.

$$1 \text{ Sv} = 1 \text{ J} \cdot \text{kg}^{-1}$$

NOTE The sievert has replaced the rem: 1 Sv = 100 rem

[ISO 921/1129 MOD]

de	Sievert
es	sievert
ja	シーベルト
pl	siwert
pt	sievert
sv	sievert

PARTIE 2 : RÉACTEURS NUCLÉAIRES

PART 2: NUCLEAR REACTORS

SECTION 393-05 : THÉORIE DES RÉACTEURS, PARAMÈTRES ET CARACTÉRISTIQUES

SECTION 393-05: REACTOR THEORY, PARAMETERS AND CHARACTERISTICS

(Corrections)

393-05-34

laplacien géométrique

(symbole B_g^2)

Première valeur propre B_g^2 de l'équation appliquée à un réacteur nu:

$$\nabla^2 \phi(r) + B^2 \phi(r) = 0$$

où r est le rayon vecteur, à condition que la valeur du débit de fluence de neutrons $\phi(r)$ soit nulle à la limite extrapolée de l'assemblage.

NOTE La valeur de B_g^2 dépend de la forme et des dimensions externes d'un assemblage, par exemple d'un coeur de réacteur.

geometric buckling

(symbol B_g^2)

For a bare reactor B_g^2 is the first eigenvalue of the equation:

$$\nabla^2 \phi(r) + B^2 \phi(r) = 0$$

where r is the radius vector, with the condition that the neutron fluence rate $\phi(r)$ should be zero at the extrapolated boundary of the assembly.

NOTE The value B_g^2 depends on the shape and the external dimensions of an assembly, e.g. a reactor core.

de **geometrisches Buckling**
 es **laplaciano geométrico**
 ja 幾何学的バックリング
 pl **parametr geometryczny**
 pt **laplaciano geométrico**
 sv **geometrisk buktighet**

SECTION 393-08 : CENTRALES NUCLÉAIRES**SECTION 393-08: NUCLEAR POWER PLANTS**

(Corrections)

393-08-01

sécurité nucléaire (pour les centrales nucléaires)

Ensemble de dispositions prises pour contrôler l'accessibilité au matériel, au logiciel ou aux substances radioactives.

nuclear security (in nuclear power plants)

Arrangements to avoid unauthorised access to equipment, software or radioactive substances.

de **Objektschutz** (in Kernkraftwerken)
es **seguridad nuclear** (en centrales nucleares)
ja 原子力安全保障
pl **bezpieczeństwo jądrowe** (w elektrowniach jądrowych)
pt **segurança nuclear** (para as centrais nucleares)
sv **nukleär säkerhet**

393-08-11

situation d'accident (pour les centrales nucléaires)

conditions accidentelles d'accident (pour les centrales nucléaires)

Conditions différentes des conditions de fonctionnement lors desquelles les rejets de matières radioactives sont maintenus dans des limites acceptables par des caractéristiques de conception appropriées.

NOTE Ces conditions ne comprennent pas les accidents graves. Une condition différente des conditions de fonctionnement peut être un défaut grave sur le combustible, un accident de perte de réfrigérant primaire (APRP), etc.

accident conditions (in nuclear power plants)

Deviation from operational states in which the releases of radioactive materials are kept in accepted limits by appropriate design features.

NOTE These deviations do not include severe accidents. A deviation may be a major fuel failure, a loss of coolant accident (LOCA), etc.

de **Störfallbedingungen** (bei Kernkraftwerken)
es **situaciones accidentales** (en centrales nucleares)
ja 事故状態
pl **stany awaryjne** (w elektrowniach jądrowych)
pt **situação de acidente** (para as centrais nucleares)
sv **olyckstillbud**

393-08-31

déclenchement

Arrêt rapide d'un matériel.

trip

Rapid shutdown of equipment.

de	Abschaltung
es	disparo
ja	トリップ
pl	wyłącznik samoczynny
pt	disparo
sv	snabbavstängning

393-08-63

déchet radioactif

Matière radioactive n'ayant plus aucun usage.

radioactive waste

Radioactive material for which no further use is intended.

de	radioaktiver Abfall
es	residuo radiactivo
ja	放射性廃棄物
pl	odpady promieniotwórcze
pt	...
sv	radioaktivt avfall

(Adjonction)(Addition)

393-08-65

accidents graves (pour les centrales nucléaires)

Etats de la centrale nucléaire au-delà des conditions accidentelles, incluant ceux engendrant une dégradation importante du cœur.

severe accidents (in nuclear power plants)

Nuclear power plant states beyond accident condition, including those causing significant core degradation.

de	auslegungsüberschreitende Störfälle (in Kernkraftwerken)
es	accidente severo (en centrales nucleares)
ja	シビアアクシデント
pl	wypadki poważne (w elektrowniach jądrowych)
pt	acidentes graves (para as centrais nucleares)
sv	haveri

PARTIE 3 : RADIOPROTECTION

PART 3: RADIATION PROTECTION

393-09 : IRRADIATION

393-09: IRRADIATION

393-09-01

radioprotection

Branche de la science et des techniques qui traite de la protection des personnes et de leur environnement contre les effets nuisibles des rayonnements ionisants et non ionisants.

radiation protection

That branch of science and technology which deals with the protection of persons and their environment against deleterious effects arising from ionizing and non-ionizing radiation.

de	Strahlenschutz
es	protección radiológica
ja	放射線防護(人体の)
pl	ochrona radiologiczna
pt	radioproteção
sv	strålskydd

393-09-02

surveillance des niveaux de rayonnement

Processus de détermination du niveau de rayonnement ionisant présent dans une zone donnée dans le but de détermination et de contrôle de l'exposition au rayonnement et l'interprétation de ces mesures.

radiation monitoring

A determination process of the level of ionizing radiation present in a given area for the purpose of assessing and controlling the radiation exposure within this area and the interpretation of such measurements.

de	Strahlungsüberwachung
es	vigilancia de la radiación
ja	放射線モニタリング
pl	monitorowanie promieniowania
pt	monitorização de radiação
sv	strålningsövervakning

393-09-03

accident dû aux rayonnements accident radioactif

Tout événement involontaire, y compris une erreur du fonctionnement, une défaillance du matériel, ou autre incident, dont les conséquences ou les conséquences potentielles ne peuvent pas être ignorées du point de vue de la protection ou de la sécurité et qui pourrait mener à une exposition potentielle ou aux conditions d'une exposition anormale.

radiation accident

Any unintended event, including an operating error, equipment failure, or other mishap, the consequences or potential consequences of which cannot be ignored from the point of view of protection or safety and which could lead to potential exposure or to abnormal exposure conditions.

de **Strahlenunfall**
es **accidente radiactivo**
ja **放射線事故**
pl **wypadek radiacyjny**
pt **acidente de radiação**
sv **strålningsolycka**

393-09-04

exposition externe

Exposition d'un corps animé ou inanimé aux rayonnements provenant de l'extérieur du corps.

external exposure

Exposure of an animate or inanimate body to radiation emanating from sources outside the body.

de **äußere Strahlenexposition**
es **exposición externa**
ja **外部線量**
pl **napromienienie zewnętrzne**
pt **exposição externa**
sv **yttre bestrålning**

393-09-05

exposition interne

Exposition d'un corps animé ou inanimé aux rayonnements provenant de l'intérieur du corps.

internal exposure

Exposure of an animate or inanimate body to radiation emanating from sources within the body.

de **innere Strahlenexposition**
es **exposición interna**
ja **内部被ばく**
pl **napromienienie wewnętrzne**
pt **exposição interna**
sv **inre bestrålning**

393-09-06**exposition corps entier**

Exposition du corps entier aux rayonnements.

whole body exposure

Exposure to radiation of the whole body.

de	Ganzkörperexposition
es	exposición del cuerpo entero
ja	全身被ばく
pl	napromienienie całego organizmu
pt	exposição de corpo inteiro
sv	helkroppsbestrålning

393-09-07**exposition corps partiel**

Exposition d'une partie significative du corps aux rayonnements.

partial body exposure

Exposure to radiation of a significant part of the body.

de	Teilkörperexposition
es	exposición parcial del cuerpo
ja	部分被ばく
pl	napromienienie części organizmu
pt	exposição parcial do corpo
sv	delkroppsbestrålning

393-09-08**exposition corps local**

Exposition d'une partie localisée du corps aux rayonnements.

local body exposure

Exposure to radiation of a local part of the body.

de	Teilkörperexposition
es	exposición local del cuerpo
ja	局所被ばく
pl	napromienienie miejscowe organizmu
pt	exposição local do corpo
sv	lokal bestrålning

Termes suédois dans l'ordre numérique

Swedish terms in numerical order

393-01-01	partikel	393-02-21	Cerenkov-strålning
393-01-02	elementarpartikel	393-02-22	beledsagande strålning
393-01-03	antipartikel	393-02-23	joniserande strålkälla
393-01-04	korpuskel	393-02-24	(kärn)sönderfall
393-01-05	kvantum	393-02-25	spontan klyvning
393-01-06	foton	393-02-26	radioaktivitet
393-01-07	elektron	393-02-27	radioaktivt material
393-01-08	positron	393-02-28	radioaktiv kontamination
393-01-09	neutrino	393-02-29	naturlig radioaktivitet
393-01-10	proton	393-02-30	inducerad radioaktivitet
393-01-11	neutron	393-02-31	inre konversion
393-01-12	nukleon	393-02-32	elektroninfångning
393-01-13	myon	393-02-33	radiativ övergång
393-01-14	meson	393-02-34	radioaktivt sönderfall
393-01-15	pi-meson; pion	393-02-35	avklingning
393-01-16	K-meson; kaon	393-02-36	radionuklid
393-01-17	hyperon	393-02-37	strålare
393-01-18	atom	393-02-38	radioisotop
393-01-19	nuklid	393-02-39	radioelement
393-01-20	atomkärna	393-02-40	radioaktivt spårämne
393-01-21	isotop	393-02-41	sönderfallsserie
393-01-22	(kärn)isobar	393-02-42	radioaktiv jämvikt
393-01-23	(kärn)isoton	393-02-43	sönderfallsprodukt
393-01-24	fertil nuklid	393-02-44	sekundärelektron
393-01-25	fertilt material	393-02-45	Auger-elektron
393-01-26	fissil nuklid	393-02-46	konversionselektron
393-01-27	fissilt material	393-02-47	exoelektron
393-01-28	klyvbar nuklid	393-02-48	Compton-elektron
393-01-29	deuteron	393-02-49	fotoelektron
393-01-30	triton	393-02-50	foneutron
393-01-31	alfapartikel	393-02-51	fissionsneutron
393-01-32	betapartikel	393-02-52	prompt neutron
393-01-33	fissionsfragment	393-02-53	fördröjd neutron
393-01-34	jon	393-02-54	snabb neutron
393-01-35	direktioniserande partikel	393-02-55	långsam neutron
393-01-36	indirekt joniserande partikel	393-02-56	intermediär neutron
393-01-37	aerosol	393-02-57	resonansneutron
393-01-38	svävande partiklar	393-02-58	epikadmiumneutron
393-01-39	damm	393-02-59	subkadmiumneutron
393-01-40	rymdladdning	393-02-60	epitermisk neutron
393-02-01	strålning	393-02-61	termisk neutron
393-02-02	strålningsfysik; radiofysik	393-02-62	fission; (kärn)klyvning
393-02-03	joniserande strålning	393-02-63	termisk fission
393-02-04	monoenergetisk strålning	393-02-64	snabbklyvning
393-02-05	stråle	393-02-65	fusion; kärnsammansmältning
393-02-06	alfastrålning	393-02-66	kärnreaktion
393-02-07	betastrålning	393-02-67	kedjereaktion
393-02-08	gammastrålning	393-02-68	underkritisk reaktion
393-02-09	röntgenstrålning	393-02-69	överkritisk reaktion
393-02-10	bakgrundsstrålning	393-02-70	kritisk reaktion
393-02-11	kosmisk strålning	393-02-71	radioaktiv strålkälla
393-02-12	annihilationsstrålning;	393-02-72	sluten strålkälla
	förintelsestrålning	393-02-73	standardstrålkälla
393-02-13	nukleär strålning	393-02-74	emissionsyta
393-02-14	korpuskelstrålning	393-02-75	strålkällsbärare
393-02-15	bromsstrålning	393-02-76	simulator för sluten strålkälla
393-02-16	karaktéristisk strålning	393-02-77	generator för radioaktiva
393-02-17	kontinuerlig röntgenstrålning		aerosoler
393-02-18	primärstrålning	393-02-78	strålfält
393-02-19	sekundärstrålning	393-02-79	bestrålningsområde
393-02-20	deltastrålning	393-02-80	termisk emission
		393-02-81	fältemission

393-03-01	jonisering	393-04-18	medellivstid
393-03-02	linear jonisation	393-04-19	sönderfallsskurva
393-03-03	joniseringshändelse	393-04-20	bindningsenergi
393-03-04	rekombinering	393-04-21	elektronvolt
393-03-05	kärnfotoreaktion	393-04-22	förgreningskvot
393-03-06	aktivering	393-04-23	inre konversionsfaktor
393-03-07	spridning	393-04-24	potentiell aerosolenergi
393-03-08	koherent spridning	393-04-25	partikelantal
393-03-09	inkoherent spridning	393-04-26	partikelströmtäthet
393-03-10	elastisk spridning	393-04-27	neutrontäthet
393-03-11	inelastisk spridning	393-04-28	strålningsenergi
393-03-12	radiativ inelastisk spridning	393-04-29	spektrum
393-03-13	termisk inelastisk spridning	393-04-30	partikelfluens
393-03-14	återspridning	393-04-31	partikelfluensrat
393-03-15	infångning	393-04-32	partikelflöde
393-03-16	radiativ infångning	393-04-33	energifluens
393-03-17	annihilation; förintelse	393-04-34	energifluensrat
393-03-18	energiabsorption	393-04-35	energiflöde
393-03-19	partikelabsorption	393-04-36	diffusionskoefficient
393-03-20	dämpning	393-04-37	kärnenergi
393-03-21	geometrisk dämpning	393-04-38	klyvningsenergi
393-03-22	comptoneffekt	393-04-39	klyvningspektrum
393-03-23	elektronparbildning	393-04-40	klyvningsutbyte
393-03-24	fotoelektrisk effekt	393-04-41	direkt klyvningsutbyte
393-03-25	laddningsbärarjämvikt	393-04-42	tvärsnitt
393-03-26	Cerenkov-effekt	393-04-43	barn
393-03-27	Mössbauer-effekt	393-04-44	mikrotvärsnitt
393-03-28	Wigner-effekt	393-04-45	makrotvärsnitt
393-03-29	neutronmultiplikation	393-04-46	dämpningskoefficient
393-03-30	moderering	393-04-47	dämpningskvot
393-03-31	neutrondiffusion	393-04-48	längddämpningskoefficient
393-03-32	albedo	393-04-49	massdämpningskoefficient
393-03-33	excitering	393-04-50	massenergiöverföringskoefficient
393-03-34	bestrålning	393-04-51	absorptionskoefficient
393-03-35	konserverande bestrålning	393-04-52	massenergiabsorptionskoefficient
393-03-36	steriliserande bestrålning	393-04-53	(längd)bromsförmåga
393-03-37	växelverkan	393-04-54	stötbromsförmåga
393-03-38	elektromagnetisk växelverkan	393-04-55	strålningsbromsförmåga
393-03-39	transmutation	393-04-56	massbromsförmåga
393-03-40	Auger-effekt	393-04-57	stötmassbromsförmåga
393-03-41	stöt; kollision	393-04-58	längdenergiöverföring
393-03-42	elastisk stöt	393-04-59	medelenergiförlust per bildat jonpar
393-03-43	inelastisk stöt	393-04-60	volymjontäthet
393-03-44	ettspår	393-04-61	längdjontäthet
393-03-45	kanalverkan	393-04-62	exposition
393-03-46	strålskada	393-04-63	röntgen
393-03-47	kärnmagnetisk resonans	393-04-64	expositionsrat
393-04-01	masstal	393-04-65	absorberad energi
393-04-02	atomnummer	393-04-66	absorberad medelenergi
393-04-03	effektivt atomnummer	393-04-67	linear absorberad energi
393-04-04	mol	393-04-68	specifik absorberad energi
393-04-05	Avogadros konstant	393-04-69	absorberad dos; stråldos
393-04-06	elementarladdning	393-04-70	kerma
393-04-07	Plancks konstant	393-04-71	gray
393-04-08	vilomassa	393-04-72	rad
393-04-09	stokastisk storhet	393-04-73	stråldosrat
393-04-10	aktivitet	393-04-74	kermarat
393-04-11	becquerel	393-04-75	luftkerma
393-04-12	curie	393-04-76	kermafaktor
393-04-13	specifik aktivite	393-04-77	dosekvivalent
393-04-14	aktivitetstäthet	393-04-78	sievert
393-04-15	ytaktivitet	393-04-79	rem
393-04-16	sönderfallskonstant	393-04-80	dosekvivalentrat
393-04-17	halveringstid	393-04-81	isodoskurva
		393-04-82	isodosyta

393-04-83	kvalitetsfaktor	393-05-49	anrikningsgrad
393-04-84	vävnadsekvivalent material	393-05-50	konversion
393-04-85	vävnadsekvivalens	393-05-51	konversionsförhållande
393-04-86	arear massa	393-05-52	bridning
393-04-87	expositionsratkonstant	393-05-53	bridförhållande
393-04-88	strålningsenergitäthet	393-05-54	bridvinst
393-04-89	strålningsexponering	393-05-55	reaktorgift
393-04-90	utstötningsfaktor	393-05-56	brännbar absorbator
393-04-91	medelfriväg	393-05-57	xenonverkan
393-04-92	ytemissionsrat	393-05-58	överkritisk reaktor
393-04-93	mättnadstjocklek	393-05-59	underkritisk reaktor
393-04-94	strålkällas verkningsgrad	393-05-60	totalt neutronföde
393-04-95	sönderfallsenergi	393-05-61	avgiven termisk energi
393-04-96	energiförlust genom bromsstrålning	393-05-62	restvärme
393-04-97	tillväxtfaktor	393-05-63	extrapolerad randyta
393-05-01	kärnreaktor	393-06-01	homogen reaktor
393-05-02	bromsarea	393-06-02	heterogen reaktor
393-05-03	bromslängd	393-06-03	natururanreaktor
393-05-04	diffusionsarea	393-06-04	anrikad reaktor
393-05-05	diffusionslängd	393-06-05	plutoniumreaktor
393-05-06	migrationsarea	393-06-06	flythäddsreaktor
393-05-07	migrationslängd	393-06-07	cirkulationsreaktor
393-05-08	letargi	393-06-08	snabbreaktor
393-05-09	logaritmiskt energidekrement	393-06-09	intermediär reaktor
393-05-10	neutronbromsförmåga	393-06-10	epitermisk reaktor
393-05-11	neutrongrupp	393-06-11	termisk reaktor
393-05-12	flergruppsmodell	393-06-12	konversionsreaktor
393-05-13	generationstid	393-06-13	bridreaktor
393-05-14	neutroncykel	393-06-14	spektralskiftsreaktor
393-05-15	neutronekonomi	393-06-15	kraftreaktor; effektreaktor
393-05-16	konventionell flödestäthet	393-06-16	forskningsreaktor
393-05-17	depressionsfaktor	393-06-17	experimentreaktor
393-05-18	divergens	393-06-18	produktionsreaktor
393-05-19	(reaktor)tidkonstant		
393-05-20	fördröjt kritisk	393-07-01	kärnbränsle
393-05-21	prompt kritisk	393-07-02	anrikat material
393-05-22	kriticitetsförsök	393-07-03	bränsleelement
393-05-23	kriticitetsekvation	393-07-04	kuts
393-05-24	kritisk massa	393-07-05	bränslestav
393-05-25	kritisk storlek	393-07-06	kapsling
393-05-26	relativ importans	393-07-07	bränslekapsel
393-05-27	importansfunktion	393-07-08	skärmpropp
393-05-28		393-07-09	bränslepatron
393-05-29	kritisk reaktor	393-07-10	bränslekanal
393-05-30	underkritisk multiplikation	393-07-11	bränslesats
393-05-31	exponentialförsök	393-07-12	multipliserande medium
393-05-32	exponentialuppställning	393-07-13	reaktorhård
393-05-33	materialbuktighet	393-07-14	gittercell; reaktorcell
393-05-34	geometrisk buktighet	393-07-15	reaktorgitter
393-05-35	multiplikationsfaktor	393-07-16	mantel
393-05-36	multiplikationsfaktor för oändligt medium	393-07-17	strålskanal
393-05-37	effektiv multiplikationsfaktor; kriticitetsfaktor	393-07-18	bestrålningskanal
393-05-38	neutronutbyte per absorption	393-07-19	moderator
393-05-39	snabbkylvningsfaktor	393-07-20	reflektor
393-05-40	reaktivitet	393-07-21	primärkylkrets
393-05-41	reaktivitetens temperaturkoefficient	393-07-22	sekundärkylkrets
393-05-42	utbränning	393-07-23	reaktorinneslutning
393-05-43	utbränningskvot	393-07-24	strålskärm
393-05-44	specifik utbränning	393-07-25	termisk strålskärm
393-05-45	specifik effekt	393-07-26	biologisk strålskärm
393-05-46	utarmning	393-07-27	kanalverkan
393-05-47	anrikning	393-07-28	självskärmning
393-05-48	anrikningsfaktor	393-07-29	luftspridd strålning
		393-07-30	reaktortank
		393-07-31	neutronkonverter

393-07-32	reaktorstyrning	393-08-28	säkerhetssekvens
393-07-33	konfigurationsstyrning	393-08-29	enkelfelkriterium
393-07-34	bränslestyrning	393-08-30	reservövervakningsplatser
393-07-35	moderatorstyrning	393-08-31	snabbavstängning
393-07-36	spektrumstyrning	393-08-32	obefogat stopp
393-07-37	absorptionsstyrning	393-08-33	farligt fel
393-07-38	fluidgiftstyrning	393-08-34	ofarligt fel
393-07-39	reflektorstyrning	393-08-35	återställning
393-07-40	neutronabsorbator	393-08-36	konfidensnivå
393-07-41	självreglering	393-08-37	dynamisk logiksignal
393-07-42	finstyrning	393-08-38	konstruktionslivslängd
393-07-43	reaktivitetskompensation	393-08-39	verifierbar livslängd
393-07-44	snabbstopp	393-08-40	driftbetingelser
393-07-45	källområde	393-08-41	installationslivslängd
393-07-46	räknarområde	393-08-42	uppdragstid
393-07-47	driftområde	393-08-43	driftbetingad säkerhetsmarginal
393-07-48	effektområde	393-08-44	livslängd
393-07-49	tidkonstantområde	393-08-45	redundansgrupp
393-07-50	(strål)läckning	393-08-46	kvalificering av utrustning
		393-08-47	miljöförhållande
393-08-01	nukleär säkerhet	393-08-48	övervakning
393-08-02	reaktorsäkerhet	393-08-49	åldring
393-08-03	larm	393-08-50	forcerad åldring
393-08-04	förbikoppling för underhåll	393-08-51	analys
393-08-05	utlösande skydd	393-08-52	revisionsdata
393-08-06	presentationsformat	393-08-53	komponent
393-08-07	funktionsföljd	393-08-54	demonstration
393-08-08	driftpersonal	393-08-55	egensäker
393-08-09	högaktiv	393-08-56	skyddsfunktion
393-08-10	sönderbränning	393-08-57	kärnkraftverk
393-08-11	olyckstillbud	393-08-58	högaktivlaboratorium
393-08-12	normaldrift	393-08-59	partikelaccelerator
393-08-13	förbikoppling under drift	393-08-60	neutrongenerator
393-08-14	läckande bränsleelement	393-08-61	dekontaminering
393-08-15	bränsleladdning	393-08-62	dekontamineringsfaktor
393-08-16	urladdning av bränsle	393-08-63	radioaktivt avfall
393-08-17	transportbehållare	393-08-64	slutförvar
393-08-18	bränsle(kyl)bassäng	393-08-65	haveri
393-08-19	upparbetning		
393-08-20	förutsedd driftstörning	393-09-01	strålskydd
393-08-21	fel med gemensam orsak	393-09-02	strålningsövervakning
393-08-22	säkerhetskritiska enheter	393-09-03	strålningsolycka
393-08-23	fysisk separation	393-09-04	yttre bestrålning
393-08-24	dimensionerande initialhändelser	393-09-05	inre bestrålning
393-08-25	minimal säkerhetssekvens	393-09-06	helkroppsbestrålning
393-08-26	säkerhetsåtgärd	393-09-07	delkroppsbestrålning
393-08-27	säkerhetsfunktion	393-09-08	lokal bestrålning

– Page blanche –

– Blank Page –

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-393:1996/AMD1:2000

Withd2W

INDEX

FRANÇAIS	18
ENGLISH	19
DEUTSCH	20
ESPAÑOL	21
JAPANESE	22
POLSKI	23
PORTUGUÊS	24
SVENSKA	25

INDEX

	A		L
accident(s)		laplacien	
accident dû aux rayonnements	393-09-03	laplacien géométrique	393-05-34
accidents graves		local	
(pour les centrales nucléaires)	393-08-65	exposition corps local.....	393-09-08
accident radioactif	393-09-03		N
situation d'accident		niveaux	
(pour les centrales nucléaires)	393-08-11	surveillance des niveaux	
accidentelles		de rayonnement	393-09-02
conditions accidentelles	393-08-11	nucléaire	
activité		sécurité nucléaire	
activité	393-04-10	(pour les centrales nucléaires)	393-08-01
activité surfacique.....	393-04-15		P
	B	partiel	
becquerel		exposition corps partiel	393-09-07
becquerel	393-04-11	période	
	C	période radioactive	393-04-17
conditions			R
conditions accidentelles	393-08-11	radioactif(ive)	
corps		accident radioactif.....	393-09-03
exposition corps entier	393-09-06	déchet radioactif	393-08-63
exposition corps local	393-09-08	période radioactive	393-04-17
exposition corps partiel	393-09-07	radioprotection	
	D	radioprotection.....	393-09-01
déchet		rayonnement(s)	
déchet radioactif	393-08-63	accident dû aux rayonnements	393-09-03
déclenchement		surveillance des niveaux	
déclenchement	393-08-31	de rayonnement	393-09-02
	E		S
entier		sécurité	
exposition corps entier	393-09-06	sécurité nucléaire	
exposition		(pour les centrales nucléaires)	393-08-01
exposition corps entier	393-09-06	sievert	
exposition corps local	393-09-08	sievert	393-04-78
exposition corps partiel	393-09-07	situation	
exposition externe	393-09-04	situation d'accident	
exposition interne	393-09-05	(pour les centrales nucléaires)	393-08-11
externe		surfacique	
exposition externe.....	393-09-04	activité surfacique	393-04-15
	G	surveillance	
géométrique		surveillance des niveaux	
laplacien géométrique	393-05-34	de rayonnement	393-09-02
graves			
accidents graves			
(pour les centrales nucléaires)	393-08-65		
gray			
gray	393-04-71		
	I		
interne			
exposition interne	393-09-05		
ion			
ion.....	393-01-34		

INDEX

A		N	
accident		nuclear	
accident conditions		nuclear security	
(in nuclear power plants)	393-08-11	(in nuclear power plants)	393-08-01
severe accidents			
(in nuclear power plants)	393-08-65		
radiation accident	393-09-03		
activity		P	
activity	393-04-10	partial	
surface activity	393-04-15	partial body exposure	393-09-07
		protection	
		radiation protection	393-09-01
B		R	
becquerel		radiation	
becquerel	393-04-11	radiation accident	393-09-03
body		radiation monitoring	393-09-02
local body exposure	393-09-08	radiation protection	393-09-01
partial body exposure	393-09-07	radioactive	
whole body exposure	393-09-06	radioactive half-life	393-04-17
buckling		radioactive waste	393-08-63
geometric buckling	393-05-34		
C		S	
conditions		security	
accident conditions		nuclear security	
(in nuclear power plants)	393-08-11	(in nuclear power plants)	393-08-01
E		severe	
exposure		severe accidents	
external exposure	393-09-04	(in nuclear power plants)	393-08-65
internal exposure	393-09-05	sievert	
local body exposure	393-09-08	sievert	393-04-78
partial body exposure	393-09-07	surface	
whole body exposure	393-09-06	surface activity	393-04-15
external			
external exposure	393-09-04	T	
G		trip	
geometric		trip	393-08-31
geometric buckling	393-05-34		
gray		W	
gray	393-04-71	waste	
H		radioactive waste	393-08-63
half-life		whole	
radioactive half-life	393-04-17	whole body exposure	393-09-06
I			
internal			
internal exposure	393-09-05		
ion			
ion	393-01-34		
L			
local			
local body exposure	393-09-08		
M			
monitoring			
radiation monitoring	393-09-02		

STICHWORTVERZEICHNIS

A		Q	
abbrennbares Neutronengift	393-05-56	Qualifikationsreserve	
abbrennbares Reaktorgift	393-05-56	(einer Einrichtung)	393-08-43
Abschaltung	393-08-31	R	
Aktivität	393-04-10	radioaktiver Abfall	393-08-63
anzunehmende versagenauslösende		radioaktiver Stoff	393-02-27
Ereignisse	393-08-24	radioaktives Material	393-02-27
auslegungsüberschreitende Störfälle		Reaktorgift	393-05-55
(in Kernkraftwerken)	393-08-65	Reaktorregelung	393-07-32
äußere Strahlenexposition	393-09-04	Reaktorsteuerung	393-07-32
AVE (Abkürzung)	393-08-24	Redundanzgruppe	393-08-45
B		Reflektorregelung	393-07-39
Becquerel	393-04-11	Regelung durch	
Betriebspersonal	393-08-08	Absorberveränderung	393-07-37
biologische Abschirmung	393-07-26	Regelung durch Absorption	393-07-37
biologischer Schild	393-07-26	Regelung durch	
Brennstoffhülse	393-07-07	Konfigurationsänderung	393-07-33
Brüter	393-06-13	Regelung durch	
Brutreaktor	393-06-13	Moderatorveränderung	393-07-35
C		Regelung durch Reflektoränderung	393-07-39
charakteristische Röntgenstrahlung ..	393-02-16	Regelung durch	
F		Spektrumsveränderung	393-07-36
Fehlabschaltung	393-08-32	S	
G		Schutzaktion	393-08-26
Ganzkörperexposition	393-09-06	Selbstregelung	393-07-41
geometrisches Buckling	393-05-34	sicherheitsgerichteter Ausfall	393-08-34
Gray	393-04-71	sicherheitstechnisch wichtige	
Grobregelung	393-07-43	Einrichtungen	393-08-22
H		Sievert	393-04-78
Halbwertszeit	393-04-17	Spektralregelung	393-07-36
Hülse	393-07-07	Störfallbedingungen	
I		(bei Kernkraftwerken)	393-08-11
inhärente Regelung	393-07-41	Strahlenschutz	393-09-01
innere Strahlenexposition	393-09-05	Strahlenunfall	393-09-03
Ion	393-01-34	Strahlungsüberwachung	393-09-02
K		T	
Kernladungszahl	393-04-02	Teilkörperexposition	393-09-07
Konfigurationsregelung	393-07-33	Teilkörperexposition	393-09-08
kontinuierliche Überwachung	393-08-48	thermische Abschirmung	393-07-25
konventionelle Flußdichte	393-05-16	thermischer Schild	393-07-25
M		Tochternuklid	393-02-43
Moderatortrimmung	393-07-35	Tochterprodukt	393-02-43
Multigruppenmodell	393-05-12	Trimmen	393-07-43
N		V	
Neutronengift	393-05-55	Versagen aufgrund gemeinsamer	
Neutronengruppe	393-05-11	Ursache	393-08-21
nicht sicherheitsgerichteter Ausfall ...	393-08-33	Vielgruppenmodell	393-05-12
O		vorgesehene Betriebszeit	
Oberflächenaktivität	393-04-15	(einer Einrichtung)	393-08-42
Objektschutz (in Kernkraftwerken)	393-08-01	vorhergesehene Betriebsvorgänge	
Ordnungszahl	393-04-02	des anomalen Betriebs	393-08-20
P		Z	
Periodenbereich	393-07-49	Zeitkonstantenbereich	393-07-49
physikalische Trennung	393-08-23		

INDICE

A	
accidente radiactivo	393-09-03
accidente severo (en centrales nucleares)	393-08-65
actividad	393-04-10
actividad superficial.....	393-04-15
B	
becquerelio	393-04-11
D	
disparo.....	393-08-31
E	
exposición del cuerpo entero	393-09-06
exposición externa	393-09-04
exposición interna	393-09-05
exposición local del cuerpo.....	393-09-08
exposición parcial del cuerpo.....	393-09-07
G	
gray	393-04-71
I	
ión	393-01-34
L	
laplaciano geométrico.	393-05-34
P	
periodo de semidesintegración	393-04-17
protección radiológica.	393-09-01
R	
residuo radiactivo.....	393-08-63
S	
seguridad nuclear (en centrales nucleares)	393-08-01
sievert.....	393-04-78
situaciones accidentales (en centrales nucleares)	393-08-11
V	
vigilancia de la radiación	393-09-02

393 章 (原子力計測—物理現象及び基礎概念)

い	ほ
イオン ion 393-01-34	放射性廃棄物 hoosha-sei-haikibutsu 393-08-63
か	放射性半減期 hoosha-sei-hangenki 393-04-17
外部線量 gaibu-senryoo 393-09-04	放射線事故 hooshasen-jiko 393-09-03
き	放射線防護(人体の) hooshasen-boogo(jintai no) 393-09-01
幾何学的バックリング kikagaku-teki-bakkuringu 393-05-34	放射線モニタリング hoosyasen-monitaringu 393-09-02
局所被ばく kyokusho-hibaku 393-09-08	放射能 hoosha-noo 393-04-10
く	放射能面密度 hoosha-noo-memmitsudo 393-04-15
グレイ(単位) gurei(tan'i) 393-04-71	
け	
原子力安全保障 genshiryoku-anzen-hoshoo 393-08-01	
し	
シーベルト shiiberuto 393-04-78	
事故状態 jiko-jotai 393-08-11	
シビアアクシデント shibia-akushidento 393-08-65	
せ	
全身被ばく zenshin-hibaku 393-09-06	
と	
トリップ torippu 393-08-31	
な	
内部被ばく naibu-hibaku 393-09-05	
ふ	
部分被ばく bubun-hibaku 393-09-07	
へ	
ベクレル bekureru 393-04-11	

INDEKS ALFABETYCZNY

A		organizmu	
aktywność		napromienienie całego organizmu ..	393-09-06
aktywność powierzchniowa.....	393-04-15	napromienienie części organizmu...	393-09-07
aktywność.....	393-04-10	napromienienie miejscowe	
awaryjne		organizmu	393-09-08
stany awaryjne (w elektrowniach			
jądrowych)	393-08-11		
B		P	
bekerel		parametr	
bekerel	393-04-11	parametr geometryczny.....	393-05-34
bezpieczeństwo		poważne	
bezpieczeństwo jądrowe		wypadki poważne	
(w elektrowniach jądrowych)	393-08-01	(w elektrowniach jądrowych)	393-08-65
C		powierzchniowa	
całego		aktywność powierzchniowa.....	393-04-15
napromienienie całego organizmu ..	393-09-06	półrozpadu	
części		okres półrozpadu	393-04-17
napromienienie części organizmu...	393-09-07	promieniotwórcze	
geometryczny		odpady promieniotwórcze.....	393-08-63
parametr geometryczny	393-05-34	promieniowania	
G		monitorowanie promieniowania	393-09-02
grej		R	
grej.....	393-04-71	radiacyjny	
J		wypadek radiacyjny.....	393-09-03
jądrowe		radiologiczna	
bezpieczeństwo jądrowe		ochrona radiologiczna.....	393-09-01
(w elektrowniach jądrowych)	393-08-01	S	
jon		samoczynny	
jon.....	393-01-34	wyłącznik samoczynny	393-08-31
M		siwert	
miejscowe		siwert	393-04-78
napromienienie miejscowe		stany	
organizmu	393-09-08	stany awaryjne	
monitorowanie monitorowanie		(w elektrowniach jądrowych)	393-08-11
promieniowania	393-09-02	W	
N		wewnętrzne	
napromienienie		napromienienie wewnętrzne	393-09-05
napromienienie całego organizmu ..	393-09-06	wyłącznik	
napromienienie części organizmu...	393-09-07	wyłącznik samoczynny	393-08-31
napromienienie miejscowe		wypadek	
organizmu	393-09-08	wypadek radiacyjny.....	393-09-03
napromienienie wewnętrzne	393-09-05	wypadki	
napromienienie zewnętrzne.....	393-09-04	wypadki poważne	
O		(w elektrowniach jądrowych)	393-08-65
ochrona		Z	
ochrona radiologiczna.....	393-09-01	zewnętrzne	
odpady		napromienienie zewnętrzne.....	393-09-04
odpady promieniotwórcze.....	393-08-63		
okres			
okres półrozpadu	393-04-17		